

## 12a. La vie sociale

### 1) Les rapports sociaux = i rapporti sociali

(Voir le dossier 9l. - Sciences de la vie et de la terre)

La **società** = la société

La **società civile** = la société civile

Le **Assicurazioni sociali** = les assurances sociales

Il **bene comune** = le bien commun

Il **Centro sociale** = le Centre social

La **burocrazia** = la bureaucratie

La **cooperazione** = la coopération

La **collaborazione** = la collaboration

I **diritti umani** = les droits humains

La **divisione dei compiti** = la division des tâches

**Emarginare** = marginaliser

L'**entropia** = l'entropie

La **flessibilità** = la flexibilité

La **gerarchia** = la hiérarchie

Il **gerarca** = le hiérarque. Dans la société fasciste, les dirigeants du parti fasciste

La **globalizzazione** = la mondialisation

Il **no-global** = celui qui est hostile à la globalisation, l'altermondialiste

Il **membro** = le membre

L'**organizzazione non governativa (ONG)** = l'organism non gouvernementale (ONG)

La **parentela** = la parenté (Lire le dossier 7e. - La famiglia)

La **produzione** = la production

Il **mezzo di produzione** = le moyen de production

Il **reddito** = le revenu

Il **profitto** = le profit

Il **salario** = le salaire

La **règola** = la règle

La **rete sociale** = le réseau social

Lo **sfruttamento** = l'exploitation

Il **sistema** = le système

La **socievolezza** = la sociabilité

**Sociévole** = sociable

Il **sondaggio** = le sondage

La **sovrastuttura** = la superstructure

Lo **stigma** = le stigmat

**Stigmatizzare** = stigmatiser

L'**uguaglianza** = l'égalité

L'**utopia** = l'utopie

La **società antica** = la société antique // la **società moderna** = la société moderne

La **società aristocratica** = la société aristocratique

La **società borghese** = la société bourgeoise

La **società capitalista** = la société capitaliste

la **società dei consumi** = la société de consommation



Edvard Munch (Adalsbruk, 1863-Oslo, 1944),  
*Soirée sur le boulevard Karl Johan, 1892.*



Telemaco Signorini (Firenze, 1835-1901),  
*Mercato Vecchio a Firenze - 1882-83.*



Syndicat IWW, 1911, *La pyramide sociale dans la société capitaliste.*

Il **consumatore** = le consommateur

La **società feudale** = la société féodale

La **società dell'informazione** = la société de l'information

La **società di massa** = la société de masse

La **società mercantile** = la société marchande

L'**onorata società** = la société mafieuse, de la *camorra*

La **società pastorale** = la société pastorale

La **società segreta** = la société secrète

La **società socialista** = la société socialiste

Il **tecnopolio** = le totalitarisme technologique

Il **villaggio globale** = le village global (McLuhan)

Il **pòpolo** = le peuple

L'**ambiente** = le milieu, l'environnement

L'**anarchia** = l'anarchie

La **folla** (la *calca*, la *ressa*) = la foule, la cohue

**Affollarsi** = se presser. **Affollare** = bonder, emplir profondément

L'**affollamento** = l'affluence

L'**associazione** = l'association

Il **componente** = le membre d'une association

Il **socio** = l'adhérent

Il **volontario** = le bénévole

Il **volontariato** = le bénévolat

Il **clan** = le clan

La **collettività** = la collectivité

Il **cròcchio** = le cercle, le groupe

Il **gruppo** = le groupe

La **comunità** = la communauté

La **banda** (lo **stormo**) **di giovani** = la bande de jeunes

La **gang** = le gang

Il **cappuccio** = le capuchon

Il **persuasorio occulto** = celui qui persuade clandestinement

La **specie** = l'espèce

La **tribù** = la tribu

La **classe sociale** = la classe sociale

La **borghesia** = la bourgeoisie

Il **cavaliere** (**capitano**) **d'industria** = le chevalier (capitaine) d'industrie

La **classe contadina** = la classe paysanne

La **classe dirigente** (**dominante, egemone**) = la classe dirigeante (dominante, hégémonique)

La **classe media** = la classe moyenne

Il **colletto bianco** = le col blanc

La **classe operaia** = la classe ouvrière

La **forza lavoro** = la force de travail

La **manodopera** = la main-d'œuvre

Il **plus-valore** = la plus-value

Il **salario** (lo **stipendio**) = le salaire

La **coscienza di classe** = la conscience de classe

L'**elite** = l'élite



**Telemaco Signorini** (Firenze, 1835-1901), *Récolte des olives* -1882-1885, Bari, Pinacoteca Metropolitana.



**Luciano Caldari** (1925-2012), *La foule* - 1965, Ospedale di Cesenatico (Emilia-Romagna)



**Honoré Daumier** (Marseille, 1808-Valmondois, 1879), *Le wagon de Troisième classe et le wagon de Première classe* - 1864.

La **minoranza** = la minorité // la  
**maggioranza** = la majorité  
 Il **pezzo grosso** = le gros bonnet  
 Il **proprietario terriero** = le propriétaire  
 terrien  
 Il **proletariato** = le prolétariat  
 Il **lavoratore** = le travailleur  
 Lo **spostato** = le déclassé

L'**alienazione** = l'aliénation  
 L'**anomìa** = l'anomie, le manque de normes sociales  
 Il **ceto** (la **fascia**, lo **strato**) **sociale** = la couche  
 sociale

**Alto** = élevée, supérieure // **basso** = basse //  
**medio** = moyenne

Il **vagabondo** (il **barbone**) = le vagabond (*Lire le dossier 12d. Giustizia e polizia*)

Il **teppista** = le voyou, le vandale

Il **delinquente** = le délinquant

Il **furto** = le vol

La **rapina** = la rapine

**Scippare** (**rubare**, **rubacchiare**) = voler,  
 dérober

Lo **stupro collettivo** = la « tournante », le viol  
 collectif

Lo **spaccio di droga** = la diffusion de drogue

Lo **spacciatore** = le diffuseur

Il **consumatore** = le consommateur

La **lotta di classe** = la lutte des classes

La **rivoluzione** = la révolution

L'**ingiustizia** = l'injustice (*Lire le dossier 12d. -  
 la giustizia*)

Il **progresso** = le progrès

La **sommossa** = l'émeute

La **rivolta** = la révolte

Il **rivoltoso** = le révolté

**Dilagare** = s'étendre

**Arginare la rivolta** = endiguer la  
 révolte

**Sedare la rivolta** = calmer la  
 révolte

**Calmare le acque** = calmer les  
 incidents

**Placare l'odio** = apaiser la haine

La **còllera** = la colère

La **rabbia** = la rage

La **disperazione** = le désespoir

Il **disordine** = le désordre

L'**incidente** = l'accident

La **protesta** = la protestation

La **minaccia** = la menace

**Minacciare** = menacer

L'**insulto** = l'insulte



**Honoré Daumier** (Marseille, 1808-  
 Valmontois, 1879), *Le massacre de la rue  
 Transnonain par l'armée - Lyon, 1834.*



*Lotta di classe in Sicilia, 1893.*



**Renato Guttuso** (Bagheria, 1911-  
 Roma, 1987), *Lotte di classe in  
 Sicilia, Occupazione delle terre -  
 1949-50.*

**Picchiare** = frapper

La **ribellione** = la rébellion

Il **ribelle** = le rebelle

**Distruggere-distrussi-distrutto** = détruire

L'**incendio** = l'incendie

**Incendiare** = incendier

**Brucciare (dare alle fiamme)** = brûler,

**Dar fuoco** = mettre le feu

**Mettere-misi-messo a ferro e fuoco** =

La **molotov** (la **bottiglia incendiaria**) = la

**Brucciare il locale dell'immondizia** (la **pattumiera**) = brûler le local (la poubelle)

La **guerriglia urbana** = la guérilla urbaine

La **manifestazione** = la manifestation

Il **manifestante** = le manifestant

**Manifestare** = manifester

Il **cartello** = le panneau

Lo **striscione** = la banderole

La **mazza di baseball** = la batte de base-ball

Il **lancio dei sassi** = le caillassage

Il **sampietrino** = le pavé romain

**Rovesciare un autobus** = renverser un autobus

**Carbonizzare una macchina** = carboniser une voiture

Il **carro attrezzi** = la dépanneuse

Il **saccheggio** = le saccage

Lo **scontro con la polizia** = le heurt avec la police

La **violenza** = la violence

La **brutalizzazione** = la brutalisation

La **belligeranza** = la belligérance

La **condotta violenta** = la conduite violente

La **virulenza** = la virulence

La **radicalizzazione** = la radicalisation

La **prevenzione** = la prévention

La **periferia** = la périphérie

La **periferizzazione** = la périphérisation

La **gentrificazione** = la gentrification

Il **ghetto** = le ghetto, quartier réservé à des étrangers ou immigrés

La **ghettizzazione** = la ghettoïsation

Il **sobborgo** = la banlieue, le faubourg

La **borgata** = la banlieue

La **corona della città** = la couronne de la ville

Il **degrado urbano** = la dégradation urbaine

La **facciata decrepita** = la façade délabrée

L'**immigrato** = l'immigré

**Irregolare** = irrégulier

L'**assimilazione** = l'assimilation

Il **comunitarismo** = le communautarisme

L'**integrazione** = l'intégration

La **pari opportunità** = l'égalité des chances

Il **diritto di parità** = le droit à l'égalité



**Claude Monet** (Paris, 1840-  
Giverny, 1926), *La rue  
Montorgueil, Fête du 14 juillet  
1878 pour la paix et le travail -  
1878*, Musée d'Orsay.



**Édouard Manet** (Paris, 1832-  
1883), *La rue Mosnier aux  
drapeaux - 1878*, Rouen.

Il **patto sociale** = le pacte social

L'**uguaglianza** = l'égalité

La **fraternità** = la fraternité (entre frères de sang) // la

**fratellanza** = la fraternité (entre peuples)

L'**emarginazione** = la marginalisation

L'**emarginato** = le marginal

Il **razzismo** = le racisme

La **xenofobia** = la xénophobie

Il **Ministro dell'Interno** = le Ministre de l'Intérieur

Il **Prefetto** = le Préfet (*Lire le dossier 12d. Giustizia e polizia*)

Il **commissariato** = le commissariat

Le **forze dell'ordine** = les forces de l'ordre

La **polizia** = la police

**Poliziesco** = policier

**Fronteggiare la situazione** = faire face à la situation

**Riportare l'ordine** = ramener l'ordre //

**scatenare il disordine** = déchaîner le désordre

**Ristabilire la sicurezza** = rétablir la sécurité

La **tolleranza zero** = la tolérance zéro

La **fermezza** = la fermeté

Il **sopruso** = l'abus de pouvoir

Il **vigile del fuoco** = le pompier

Il **poliziotto di prossimità** = le policier de proximité

L'**inquirere** = l'enquêteur

La **repressione** = la répression

L'**assembramento vietato** = le rassemblement interdit

**Pattugliare** = patrouiller

Il **copri fuoco** = le couvre-feu

La **legge (lo stato) d'emergenza** = la loi (l'état) d'urgence

La **tenuta antisommossa** = la tenue antiémeute

La **granata (il candelotto) lacrimògena** = la grenade lacrymogène

L'**arresto** = l'arrestation

**Deferire qualcuno davanti alla giustizia** = déférer quelqu'un devant la justice

La **condanna senza condizionale** = la condamnation sans sursis, ferme

Il **càrcere** = la prison

**Incarcerare** = mettre en prison

Il **pregiudicato** = le repris de justice

## 2) *i rapporti personali* = *Les rapports personnels*

L'**empatia** = l'empathie

La **filantropia** = la philanthropie

Il **filantropo** = le philanthrope

Il **rispetto** = le respect

L'**amicizia** = l'amitié

L'**amico (a)** (gli amici) = l'ami(e) (les amis)

**Stringere-strinsi-stretto amicizia con** = se lier d'amitié avec

L'**Ego** = le Moi // l'**Alter** = l'autre

La **solidarietà** = la solidarité



**Gustave Courbet** (Ormans, 1819-La Tour de Peilz, 1877), *Les casseurs de pierre* - 1849.



**Teofilo Patini** (Castel di Sangro, 1840-Bapoli, 1906), *Bestie da soma* - 1886, L'Aquila, Palazzo del governo.



**Charlie Chaplin** (Londres, 1889-Corsier-sur-Vevey, 1977), *Image du film Les temps modernes*, 1936.

**Solidale** = solidaire

La **conoscenza** = la connaissance

Il (la) **conoscente** = la connaissance  
(personne connue)

La **relazione** = la relation

Il **pròssimo** = le prochain

La **frequentazione** = la fréquentation

**Frequentare (praticare)** = fréquenter

L'**invìto** = l'invitation

**Invitare** = inviter // **Disdire l'invito** =  
décommander l'invitation

L'**invitato** = l'invité

L'**òspite** = l'hôte (l'hôtesse), qui reçoit et  
qui est reçu

La **visita** = la visite

**Annunziarsi** = s'annoncer

Il **biglietto da visita** = la carte de visite

Il **visitatore** (la **visitatrice**) = le visiteur (la visiteuse)

**Visitare** = visiter

L'**appuntamento** = le rendez-vous  
(l'engagement à se rencontrer)

**Dare appuntamento** = donner rendez-vous

Il **convegno** = la réunion

L'**incòmodo** = le dérangement

**Incomodare (disturbare)** = déranger

Il **passo** = la démarche

La **presentazione** = la présentation

**Presentare** = présenter

Il **ritrovo** = le lieu de la rencontre

**Lussuoso** = luxueux

Lo **sfarzo** = le faste

**Sfarzoso** = fastueux

Lo **smartphone** = le smartphone // la **relazione  
faccia a faccia** = la relation physique ; vis-  
à-vis

L'**accettazione** = l'acceptation // **il rifiuto** = le refus

La **scusa** = l'excuse

**Scusarsi** = s'excuser

Il **pretesto** = le prétexte

Il **ricevimento** = la réception

**Chiacchierare** = bavarder

**Ricévere** = recevoir

La **serata** = la soirée

**Trattenere-tratteni-trattenuto** = retenir

L'**incontro** = la rencontre

L'**abboccamento** = l'entrevue

L'**accoglienza** = l'accueil

**Accomodarsi** = s'installer, s'asseoir // **Scomodarsi** = se déranger

**Affabile** = affable

**Alla mano** = sans façons

**Bùrbero** = bourru

**Cerimonioso** = cérémonieux

**Felicissimo** = enchanté

**Si accomodi** = installez-vous

**Buona sera** = bonsoir (à partir de 16h)

**Buon giorno (buon dì)** = bonjour

**Buona notte** = bonne nuit

**Arrivederci** = au revoir

**Ciào** = adieu < **schiaivo** vénitien = esclave

**Far buona cera a uno** = faire bon accueil à

**Siamo intesi** = c'est entendu

**Con rispetto parlando** = soit dit sans vous offenser

**Partire insalutato òspite** = filer à l'anglaise

**Ho gente a cena** = j'ai du monde à dîner



*Réception dans l'Égypte ancienne.*



**Jean-Honoré Fragonard** (*Grasse, 1732-  
Paris, 1806*), *La visite chez la nourrice* - 1775.

**Comparire** = faire bonne figure // **scomparire** = faire mauvaise figure

**Distinto (signorile)** = distingué

**Fàceto** = jovial

**Lusinghiero** = flatteur

La **lusinga** = la flatterie

**Lusingare** = flatter

**Raffinato** = raffiné

**Rozzo (villano)** = grossier, rustre

**Screanzato** = mal élevé

**Solenne** = solennel

**Volgare** = vulgaire

**Accomiatarsi (licenciarsi)** = prendre congé

Il **baciamano** = le baisemain

Il **benvenuto** = la bienvenue

La **capatina** = l'apparition, la petite visite

L'**inchino** = la révérence

**Inclinarsi** = s'incliner

L'**osséquio** = l'hommage, le respect

**Pòrgere-porsi-porto gli osséqui** = présenter ses hommages

Il **saluto** = le salut

La **stretta di mano** = la poignée de main

**Pòrgere la mano** = tendre la main

**Tògliersi il cappello** = ôter son chapeau

Il **galateo** = le savoir-vivre

L'**accortezza** = le savoir-faire

L'**atteggiamento** = l'attitude (Ne pas confondre avec  
l'**attitudine** = l'aptitude)

**Atteggiarsi a** = se donner l'air de

Il **comportamento** = le comportement, les manières

Il **contegno** = le maintien

La **conversazione** = la conversation

Il **garbo** = l'éducation

Il **modo** = la manière

L'**abuso** (il **maltrattamento**) = l'abus, le mauvais  
traitement

La **famiglia** = la famille. (Lire le **dossier 7e. La famille**)



**Félix Vallotton** (Lausanne, 1865-  
Neuilly-sur-Seine, 1925), *La visite* -  
1899, Zürich.



**Paolo Veronese** (Verona, 1528-Venezia,  
1588), *Les noces de Cana* (1563), détail  
gauche, la naissance du Galateo, de  
*Giovanni della Casa*.

*14 juillet 2023 - Revu le 18 septembre 2023*

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-



Cézanne, 1892

**Paul Cézanne** (Aix-en-Provence, 1839-1908), *Les joueurs de cartes* - 1892, Pennsylvanie.